

| Jaar (1) | Coëfficiënt (2) | Jaar (1) | Coëfficiënt (2) | Jaar (1) | Coëfficiënt (2) |
|----------|-----------------|----------|-----------------|----------|-----------------|
| 1924 | 17.1348 | 1951 | 2.7868 | 1978 | 1.2607 |
| 1925 | 20.7362 | 1952 | 2.8684 | 1979 | 1.2419 |
| 1926 | 18.3461 | 1953 | 3.2315 | 1980 | 1.1945 |
| 1927 | 16.1971 | 1954 | 3.1648 | 1981 | 1.2218 |
| 1928 | 13.6634 | 1955 | 3.3943 | 1982 | 1.2494 |
| 1929 | 11.7252 | 1956 | 3.1987 | 1983 | 1.2784 |
| 1930 | 12.8626 | 1957 | 2.9721 | 1984 | 1.2456 |
| 1931 | 15.4643 | 1958 | 3.2058 | 1985 | 1.2017 |
| 1932 | 17.0799 | 1959 | 3.3038 | 1986 | 1.1705 |
| 1933 | 19.7659 | 1960 | 3.0999 | 1987 | 1.1967 |
| 1934 | 19.9534 | 1961 | 3.0741 | 1988 | 1.1651 |
| 1935 | 19.2393 | 1962 | 3.0949 | 1989 | 1.1309 |
| 1936 | 17.6529 | 1963 | 2.9773 | 1990 | 1.1014 |
| 1937 | 15.0382 | 1964 | 2.7259 | 1991 | 1.0629 |
| 1938 | 11.9571 | 1965 | 2.8280 | 1992 | 1.0355 |
| 1939 | 14.4343 | 1966 | 2.6525 | 1993 | 1.0116 |
| 1940 | 10.5241 | 1967 | 2.6064 | 1994 | 1.0000 |

(1) Jaar van de eerste bewoning of, wanneer het niet met zekerheid kan worden bepaald, het jaar van de voorlopige oplevering van de werken door de vroegere Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de "Société régionale wallonne du Logement".

(2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

**17 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994
concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CEE) 2328/91 du Conseil du 15 juillet 1991 concernant l'amélioration de l'efficacité des structures de l'agriculture;

Vu le Règlement (CEE) 870/93 de la Commission du 14 avril 1993 modifiant le Règlement (CEE) 2328/91 du Conseil en ce qui concerne l'ajustement de certains montants fixés en Ecus suite à la modification de taux de conversion à appliquer dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CEE) 3669/93 du Conseil du 22 décembre 1993 modifiant les Règlements (CEE) 2328/91, 866/90, 1360/78, 1035/72 et 449/69 en vue d'accélérer l'adaptation des structures de production, de transformation et de commercialisation dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune;

Vu la décision de la Commission européenne, donnée le 11 mai 1994 (J.O. du 21 septembre 1994);

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever les structures fédérales de l'Etat;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifié par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 janvier 1994 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1961 portant règlement général du Fonds d'investissement agricole, modifié par les arrêtés royaux des 3 janvier 1979, 5 août 1982 et 3 janvier 1984;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié par les arrêtés royaux des 19 août 1991 et 19 août 1992, et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994;

Vu le protocole d'accord entre les Régions et le Ministère fédéral de l'Agriculture relatif aux matières agricoles régionalisées, conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 décembre 1993;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 12 septembre 1994;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter sans retard la réglementation en vigueur en matière d'aides aux investissements et à l'installation en agriculture, compte tenu des modifications structurelles des exploitations et de leur charges;

Considérant que le Gouvernement wallon a décidé de modifier les aides accordées aux jeunes agriculteurs et horticulteurs, en particulier pour le régime de la première installation;

Sur proposition du Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994 est complété par un article 7bis libellé comme suit : l'article 15 de l'arrêté royal du 25 octobre 1990 est complété par la disposition suivante : « 4° Une prime de première installation d'un montant de 240 000 BEF, majoré de 40 000 BEF pour les exploitations situées en régions agricoles défavorisées, définies par la Directive 75/268/CEE du 28 avril 1975 du Conseil des Communautés européennes relative à la liste communautaire de zones agricoles défavorisées. »

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux personnes qui ont débuté leur activité à partir du 1er juillet 1993.

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 relatif à l'octroi aux agriculteurs et horticulteurs d'une prime complémentaire de première installation, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 21 mai 1987 et 1er décembre 1988, est abrogé.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 novembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E, des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 86

[C — 27002]

17. NOVEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2328/91 des Rates vom 15. Juli 1991 über die Verbesserung der Effizienz in der Agrarstruktur;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 870/93 der Kommission vom 14. April 1993 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2328/91 des Rates hinsichtlich der Anpassung bestimmter in Ecu festgesetzter Beträge aufgrund der Änderung der im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik anzuwendenden Unrechnungskurse;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3669/93 des Rates vom 22. Dezember 1993 zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2328/91, (EWG) 866/90, (EWG) 1360/78, (EWG) 1035/72 und (EWG) 449/69 zur beschleunigten Anpassung der Produktions-, Verarbeitungs- und Vermarktungsstrukturen im Rahmen der Reform der gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund des Beschlusses der Europäischen Kommission vom 11. Mai 1994 (Amtsblatt vom 21. September 1994);

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines « Fonds d'investissement agricole » (landwirtschaftlichen Investitionsfonds), abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Januar 1994 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 1961 über die allgemeine Ordnung des « Fonds d'investissement agricole », abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Januar 1979, 5. August 1982 und 3. Januar 1984;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. August 1991 und 19. August 1992, sowie durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994;

Aufgrund des Protokolls des Abkommens zwischen den Regionen und dem föderalen Minister der Landwirtschaft über die an die Regionen übertragenen Zuständigkeitsbereiche in der Landwirtschaft, gemäß des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 16. Dezember 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989, insbesondere der Artikel 3, § 1;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats vom 12. September 1994;

In der Erwägung, daß unter Berücksichtigung der strukturellen Änderungen der landwirtschaftlichen Betriebe und der dadurch entstehenden Lasten, die auf dem Gebiet der Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft geltenden Bestimmungen unverzüglich anzupassen sind;

In der Erwägung, daß die Wallonische Regierung beschlossen hat, das System der den Junglandwirten und -gärtnern gewährten Unterstützungen, insbesondere bei einer Erstniederlassung, abzuändern;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994 wird durch einen Artikel *7 bis* vervollständigt, der wie folgt lautet : Artikel 15 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 wird durch folgende Bestimmung vervollständigt : « 4° Eine Prämie für die Erstniederlassung über einen Betrag von 240 000 BEF, zusätzlich 40 000 BEF für die Betriebe, die sich in den benachteiligten landwirtschaftlichen Gebieten befinden, welche durch die Richtlinie 75/268/EWG vom 28. April 1975 des Rates der Europäischen Gemeinschaften über die gemeinschaftliche Liste der benachteiligten landwirtschaftlichen Gebieten definiert wurden ».

Art. 2. Der vorliegende Erlaß ist anwendbar auf die Personen, die ihre Beschäftigung ab dem 1. Juli 1993 begonnen haben.

Art. 3. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986, durch den Landwirten und Gärtnern eine zusätzliche Prämie für die Erstniederlassung gewährt werden kann, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 21. Mai 1987 und vom 1. Dezember 1988 wird aufgehoben.

Art. 4. Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. November 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 95 — 86

[C — 27002]

**17 NOVEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994
betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw**

De Waalse Regering,

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 2328/91 van de Raad van 15 juli 1991 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 870/93 van de Commissie van 14 april 1993 tot wijziging van de Verordening (EEG) nr. 2328/91 van de Raad ten aanzien van de aanpassing van sommige in Ecu vastgestelde bedragen ten gevolge van de wijziging van de toe te passen omrekeningskoersen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 3669/93 van de Raad van 22 december 1993 tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nrs. 2328/91, 866/90, 1360/78, 1035/72 en 449/69 voor een snellere aanpassing van de productie-, verwerkings- en afzetstructuren in het kader van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op de beschikking van de Europese Gemeenschap van 11 mei 1994 (Publikatieblad van 21 september 1994);

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 18 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1978, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 houdende regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 januari 1994 tot vaststelling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1961 houdende algemeen reglement van het Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 januari 1979, 5 augustus 1982 en 3 januari 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 augustus 1991 en 19 augustus 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994;

Gelet op het akkoordprotocol tussen de Gewesten en de federale Minister voor Landbouw betreffende de landbouwaangelegenheden die geregionaliseerd werden overeenkomstig de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 16 december 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige reglementering inzake steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw onoverwijd dient te worden aangepast, rekening houdend met de structurele wijzigingen van de bedrijven en hun lasten;

Overwegende dat de Waalse Regering besloten heeft de steun aan jonge landbouwers en tuinders te wijzigen, in het bijzonder wat betreft de regeling voor de eerste installatie;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden de Landbouw behoort,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994 wordt aangevuld bij een als volgt opgesteld artikel 7bis : artikel 15 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 wordt aangevuld met de volgende bepaling : « 4° Een premie voor eerste installatie ten bedrage van 240 000 BEF, vermeerderd met 40 000 BEF voor de bedrijven gelegen in agrarische probleemgebieden zoals bepaald bij Richtlijn nr. 75/268/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 28 april 1975 betreffende de communautaire lijst van agrarische probleemgebieden. »

Art. 2. Dit besluit is toepasselijk op de personen die hun activiteiten begonnen zijn vanaf 1 juli 1993.

Art. 3. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 betreffende de toekenning van een bijkomende premie voor eerste installatie aan landbouwers en tuinbouwers, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 21 mei 1987 en 1 december 1988, is opgeheven.

Art. 4. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Landbouw behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 17 november 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 23 novembre 1994, M. Degelin, L., est nommé au grade d'ingénieur industriel dans le cadre néerlandais à l'Administration de l'Aéronautique.

Cet arrêté produit ses effets à partir du 1er mars 1991.

Par arrêté royal du 29 novembre 1994, M. A. Degroeve, gouverneur de la province de Brabant, est nommé membre du conseil d'administration de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles à partir du 1er décembre 1994 et ceci jusqu'à la date à laquelle la dissolution de la société sera fixée.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Personnel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 23 november 1994 wordt de heer Degelin, L., benoemd tot de graad van industrieel ingenieur in het Nederlands taalkader bij het Bestuur van de Luchtvaart.

Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 maart 1991.

Bij koninklijk besluit van 29 november 1994 wordt de heer A. Degroeve, gouverneur van de provincie Brabant, benoemd tot lid van de raad van bestuur van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel met ingang van 1 december 1994 en dit tot op de datum waarop de ontbinding van de vennootschap wordt vastgesteld.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 5 décembre 1994, M. Dierick, E., premier président de la cour du travail de Gand, est promu Grand Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 août 1994, entrant en vigueur le 19 janvier 1995, M. Dierick, E., premier président de la cour du travail de Gand, est admis à la retraite.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 7 décembre 1994, entrant en vigueur le 19 janvier 1995, M. Deryckere, A., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de président consulaire au tribunal de commerce de Bruges.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 5 december 1994 is de heer Dierick, E., eerste voorzitter van het arbeidshof te Gent, bevorderd tot Grootofficier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 augustus 1994, dat in werking treedt op 19 januari 1995, is de heer Dierick, E., eerste voorzitter van het arbeidshof te Gent, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershafve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 7 december 1994, dat in werking treedt op 19 januari 1995, is het aan de heer Deryckere, A., vergund de titel van zijn ambt van voorzitter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge eershafve te voeren.